

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > En cossirer et en esmai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 540 volte

Edizione diplomatica



Bernard Lauentador.
EN cosirier ezenes mai. Son
duna mor quem lasem te.
Que tant non uau nisai ni
lai. Qui ades nomteingne(n)
son fre. Quera ma dat cor
etalen. Queu en que çeç si po
dia. Tal que sel reis lenque
ria. Auria faig gran ardime(n).

Allas caitiu eque
farai. Nical conseil pen rai
de me. Quela non sab lo mal
queu trai. Ne eu nolaus clamar

image not found

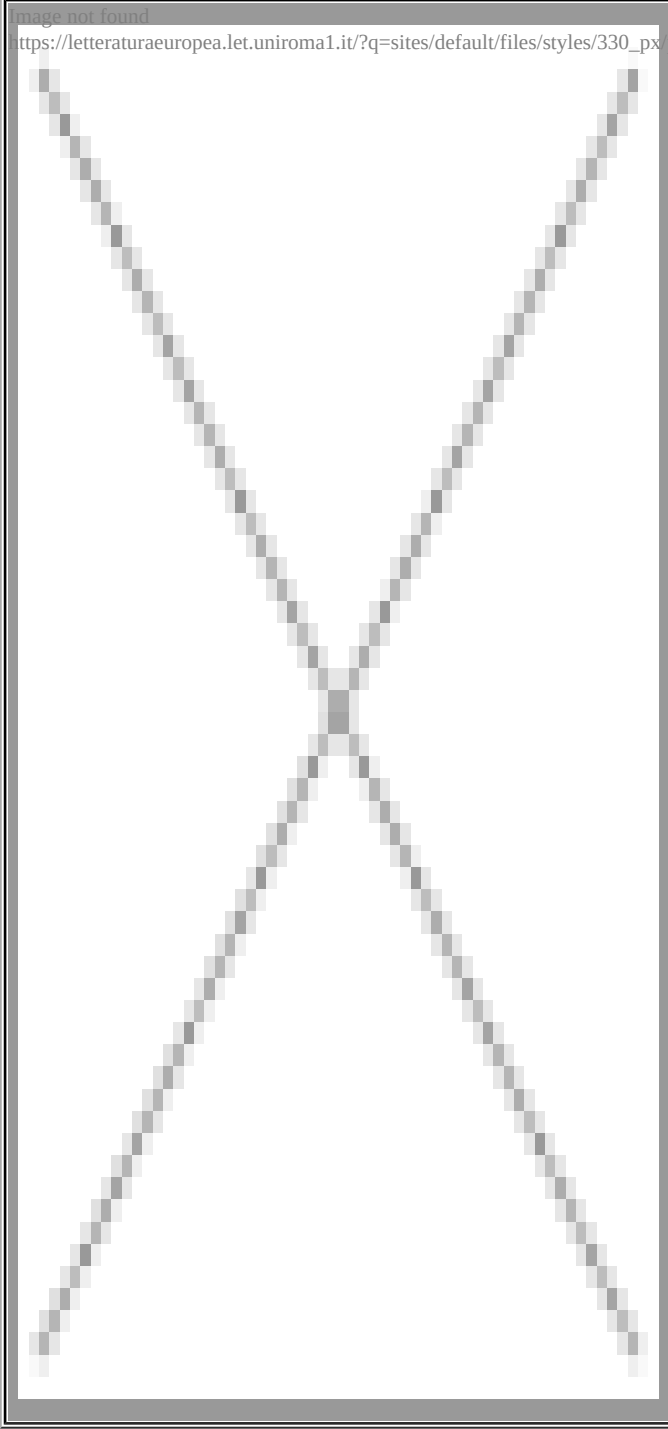
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_12.png&itok=4JYwGYFn

merce. Fol neis ben as pauc
desen. Ela non catamaria.
Per nomque per drudaria
Canç not laises leuar al ue(n).

EDoncs pos atresi
morai. Diraili lafan que me(n)
ue. Uers es cades lolidirai.
Non farai ala mia fe. Si sa
bia caun tenen. En fos totes
painna mia. Mais uoil mo
rir defeunia. Car anc miue(n)c
enpensamen.

IA permi non sabra queu mai.
Ni autre non len dira re. Am
ic non uoil adaqwest plai. A
nç perda dieu qui pro me(n)te.
Queu nouoil cosin niparen.
Que mout mes gran cortesia.
Samors per mi donç mause
çia. Mas alei non estaraïen.

EDonçt ella cal
tort mifai. Quil non sap per
queses deue. Dieu diuinar
degra oimai. Queu muer p(er)
samor et aque. Al mieu nesi
captenemen. Et ala gran ui
lania. Per quel lenga men tr



elia. Cant eu denant mipre
sen.

NEguns iois al mieu noses chai
Can ma dompnam guarda
nim ue. Que sieus bes do
uç semblanç mi uai. Al cor q(ue)
madousem reue. Esim dura
ua longamen. Sobre sanç
liiuraria. Que mon mals n
uls iois non sia. Mas al par
tir ard et ensen.

POs mesagier nol trametrai.
Niami dire nos coue. Negun
conseil demi nosai. Mas du
na ren mi conort be. Elasab
letras et ente. Eagra dam e
que escria. Los motç esalei
plai sia. Legis los al mieu sal
uamen.

ESalei autre dols non pren.
Per dieu eper merces sia. Q(ue)l
bel solatç que mauia. Nom
toilla nil seu parlar ien.

- letto 454 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I

EN cosirier ezenes mai. Son duna mor quem lasem te. Que tant non uau nisai ni lai. Qui ades nomteingne(n) son fre. Quera ma dat cor etalen. Queu en que çeç si podia. Tal que sel reis lenqueira. Auria faig gran ardime(n).	En cosirier ez en esmai son d'un?amor que·m las?e·m te, que tant non vau ni sai ni lai qui ades no·m teingn?en son fre, qu?era m?a dat cor e talen qu?eu enqueçeç, si podia, tal que, se·l reis l?enqueria, auria faig gran ardimen.
II	II
Ailas caitiu eque farai. Nical conseil penrai de me. Quela non sab lo mal queu trai. Ne eu nolaus clamar merce. Fol neis ben as pauc desen. Ela non catamaria. Per nomque per drudaria Canç not laises leuar al ue(n).	Ai las, caitiu! E que farai? Ni cal conseil penrai de me? Qu?ela non sab lo mal qu?eu trai ne eu no l?aus clamar merce. Fol neis! Ben as pauc de sen, ela nonca t?amaria per nom que per drudaria c?anç no·t laises levar al ven.
III	III
EDoncs pos atresi morai. Diraili lafan que me(n) ue. Uers es cades lolidirai. Non farai ala mia fe. Si sabia caun tenen. En fos totes painna mia. Mais uoil morir defeunia. Car anc miue(n)c enpensamen.	E doncs, pos atresi morai, dirai li l?afan que m?en ve? Vers es c?ades lo li dirai. Non farai a la mia fe, si sabia c?a un tenen en fos tot?Espainna mia; mais voil morir de feunia car anc mi venc en pensamen.
IV	IV
IA permi non sabra queu mai. Ni autre non len dira re. Amic non uoil ad aquest plai. Anç perda dieu qui pro me(n)te. Queu nouoil cosin niparen. Que mout mes gran cortesia. Samors per mi donç mauseçia. Mas alei non estaraen.	Ia per mi non sabra qu?eu m?ai ni autre non l?en dira re. Amic non voil ad aquest plai, anç perda Dieu qui pro m?en te; qu?eu no voil cosin ni paren, que mout m?es gran cortesia s?amors per midonç m?auseçia; mas a lei non estara ien.
V	V

EDonçt ella cal tort mifai. Quil non sap per queses deue. Dieu diuinar degra oimai. Queu muer p(er) samor et aque. Al mieu nesi captenemen. Et ala gran ui lania. Per quel lenga men tr elia. Cant eu denant mipre sen.	E donçt, ella, cal tort m?i fai, qu?il non sap per que s?esdeve? Dieu! Divinar degre oimai qu?eu muer per s?amor! Et a que? Al mieu nesi captenemen et a la gran vilania per que·l lenga m?entrelia cant eu denant mi presen .
VI	VI
NEguns iois al mieu noses chai Can ma dompnam guarda nim ue. Que sieus bes do uç semblanç mi uai. Al cor q(ue) madousem reue. Esim dura ua longamen. Sobre sanç liuraria. Que mon mals n uls iois non sia. Mas al par tir ard et ensen.	Neguns iois al mieu no s?eschai, can ma dompna·m guarda ni·m ve, que sieus bes douç semblanç mi vai al cor, que m?adous?e·m reve; e si·m durava longamen, sobre sanç li iuraria que mon mals nuls iois non sia; mas al partir ard et ensen.
VII	VII
PO mesagier nol trametrai. Niami dire nos coue. Negun conseil demi nosai. Mas du na ren mi conort be. Elasa letras et ente. Eagra dam e que escria. Los motç esalei plai sia. Legis los al mieu sal uamen.	Pos mesagier no·l trametrai ni a mi dire no·s cove, negun conseil de mi no sai; mas d?una ren mi conort be: ela sab letras et ente, e agrada me que escria los motç, e s?a lei plaisia, legis los al mieu salvamen.
VIII	VIII
ESalei autre dols non pren. Per dieu eper merces sia. Q(ue)l bel solatç que mauia. Nom toilla nil seu parlar ien.	E s?a lei autre dols no·n pren, per Dieu e per merces sia que·l bel solatç que m?avia no·m toilla ni·l seu parlar ien.

- letto 406 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/N_11.png&itok=3_5lS-Op



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_11.png&itok=ywQUk3q6



- letto 376 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-90>